**«Қазақстан Республикасының кейбір заңнамалық актілеріне**

**көрнекі ақпарат мәселелері бойынша өзгерістер мен толықтырулар енгізу туралы»**

**Қазақстан Республикасы Заңы жобасына**

**САЛЫСТЫРМАЛЫ КЕСТЕ**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **№**  **п/п** | **Құрылымдық элемент** | **Қолданыстағы редакция** | **Ұсынылатын редакция** | **Негіздеме** |
| **1** | **2** | **3** | **4** | **5** |
| 1. **«Халық денсаулығы және денсаулық сақтау жүйесі туралы» Қазақстан Республикасының 2020 жылғы**   **7 шілдедегі**  **№ 360-VI Кодексі** | | | | |
| 1. | 242-баптың  1-тармағы | 242-бап. Дәрілік заттар мен медициналық бұйымдарды таңбалау  1. Дәрілік заттар қаптамасына (бастапқы және қайталама) қазақ және орыс тілдерінде жақсы оқылатын қаріппен басылған таңбамен, медициналық қолдану жөніндегі нұсқаулығымен (қосымша парақ) айналысқа түсуге тиіс. | 242-бап. Дәрілік заттар мен медициналық бұйымдарды таңбалау  1. Дәрілік заттар қаптамасына (бастапқы және қайталама) қазақ және орыс тілдерінде жақсы оқылатын қаріппен басылған таңбамен, медициналық қолдану жөніндегі нұсқаулығымен (қосымша парақ) айналысқа түсуге тиіс.  **Таңбалау мәтіні «Қазақстан Республикасындағы тіл туралы» Қазақстан Республикасы Заңының талаптарына сәйкес жазылады.** | Осы бапқа келесі негіздер бойынша өзгеріс енгізіледі: біріншіден, Қазақстан Республикасы Президенті Әкімшілігінің 2018 жылғы 24 желтоқсандағы № 32-16.220-4 ПАБ, 2019 жылғы 3 қаңтардағы № 32-16.220-5 ПАБ және Қазақстан Республикасы Премьер-Министрі Кеңсесінің 2018 жылғы 25 желтоқсандағы № 20-11/3017 тапсырмасын орындау негізінде;  екіншіден, кәсіпкерлік субъектілері «Қазақстан Республикасындағы тіл туралы» Қазақстан Республикасының Заңында көрсетілген тілдер мәртебесіне өз деңгейінде мән бермей, көрнекі ақпаратты өз қызметін ілгерілету құралдарының бірі ретінде пайдаланады. Аталған субъектілер орналастырған көрнекі ақпараттар орфография нормаларын және қазақ және орыс тілдері мәтіндерінің түпнұсқалығын бұза отырып жазылады.  Заңнама талаптарына сәйкес келмейтін көрнекі ақпарат санының ұлғаюы қоғамда теріс сын-пікірлердің туындауына әкеледі.  Сондай-ақ қазақ әліпбиінің латын графикасына көшу кезеңінде халықаралық маңызы бар көптеген ресми құжаттар, картографиялық, ақпараттық жүйелер мен дипломатиялық құжаттар, сондай-ақ халықаралық тасымалдаушы ұйымдардың деректері және т.б. латын графикасы негізінде жазылады.  Көрнекі ақпараттың сәйкес жазылмауы кейіннен белгілі бір қиындықтарға әкеледі.  Көрсетілген бақылаусыздық заңнама талаптарын бұза отырып, көрнекі ақпаратты ресімдеу фактілерінің көбеюіне әкелуі мүмкін.  Осыған байланысты, осы бапқа орналастырылатын таңбалау мәтіндерінің мазмұндық бөлігіне және оларды ресімдеуге қойылатын талаптарды көздейтін түзету енгізілді. |
| 2. | 242-баптың  3-тармағы | 242-бап. Дәрілік заттар мен медициналық бұйымдарды таңбалау  3. Медициналық бұйымдар тікелей медициналық бұйымдарға және (немесе) қаптамасына басылған таңбамен, медициналық қолдану жөніндегі нұсқаулығымен немесе медициналық бұйымға арналған пайдалану құжатымен айналысқа түсуге тиіс. | 242-бап. Дәрілік заттар мен медициналық бұйымдарды таңбалау  3. Медициналық бұйымдар тікелей медициналық бұйымдарға және (немесе) қаптамасына басылған таңбамен, медициналық қолдану жөніндегі нұсқаулығымен немесе медициналық бұйымға арналған пайдалану құжатыменайналысқа түсуге тиіс.  **Таңбалау мәтіні «Қазақстан Республикасындағы тіл туралы» Қазақстан Республикасы Заңының талаптарына сәйкес жазылады.** | Осы бапқа келесі негіздер бойынша өзгеріс енгізіледі: біріншіден, Қазақстан Республикасы Президенті Әкімшілігінің 2018 жылғы 24 желтоқсандағы № 32-16.220-4 ПАБ, 2019 жылғы 3 қаңтардағы № 32-16.220-5 ПАБ және Қазақстан Республикасы Премьер-Министрі Кеңсесінің 2018 жылғы 25 желтоқсандағы № 20-11/3017 тапсырмасын орындау негізінде;  екіншіден, кәсіпкерлік субъектілері «Қазақстан Республикасындағы тіл туралы» Қазақстан Республикасының Заңында көрсетілген тілдер мәртебесіне өз деңгейінде мән бермей, көрнекі ақпаратты өз қызметін ілгерілету құралдарының бірі ретінде пайдаланады. Аталған субъектілер орналастырған көрнекі ақпараттар орфография нормаларын және қазақ және орыс тілдері мәтіндерінің түпнұсқалығын бұза отырып жазылады.  Заңнама талаптарына сәйкес келмейтін көрнекі ақпарат санының ұлғаюы қоғамда теріс сын-пікірлердің туындауына әкеледі.  Сондай-ақ қазақ әліпбиінің латын графикасына көшу кезеңінде халықаралық маңызы бар көптеген ресми құжаттар, картографиялық, ақпараттық жүйелер мен дипломатиялық құжаттар, сондай-ақ халықаралық тасымалдаушы ұйымдардың деректері және т.б. латын графикасы негізінде жазылады.  Көрнекі ақпараттың сәйкес жазылмауы кейіннен белгілі бір қиындықтарға әкеледі.  Көрсетілген бақылаусыздық заңнама талаптарын бұза отырып, көрнекі ақпаратты ресімдеу фактілерінің көбеюіне әкелуі мүмкін.  Осыған байланысты, осы бапқа орналастырылатын таңбалау мәтіндерінің мазмұндық бөлігіне және оларды ресімдеуге қойылатын талаптарды көздейтін түзету енгізілді. |
| 3. | 251-баптың  1-тармағының үшінші бөлігі | 251-бап. Дәрілік заттар мен медициналық бұйымдарды Қазақстан Республикасының аумағына әкелу тәртібі  1. Қазақстан Республикасының аумағына дәрiлiк заттар мен медициналық бұйымдарды әкелу Қазақстан Республикасының кеден заңнамасына және (немесе) Еуразиялық экономикалық одақтың кедендік реттеу саласындағы халықаралық шарттары мен актілеріне сәйкес, уәкілетті орган айқындайтын тәртiппен жүзеге асырылады.  Қазақстан Республикасында тіркелген дәрілік препараттарды уәкілетті орган айқындайтын тәртіппен, оларды Қазақстан Республикасында бекітілген шекті көтерме және бөлшек сауда бағасынан төмен өткізу үшін қазақ және орыс тілдерінде жақсы оқылатын қаріпі бар стикерлер пайдаланыла отырып, медициналық қолдану жөніндегі нұсқаулығымен (қосымша парақ) қоса әкелуге жол беріледі. | 251-бап. Дәрілік заттар мен медициналық бұйымдарды Қазақстан Республикасының аумағына әкелу тәртібі  1. Қазақстан Республикасының аумағына дәрiлiк заттар мен медициналық бұйымдарды әкелу Қазақстан Республикасының кеден заңнамасына және (немесе) Еуразиялық экономикалық одақтың кедендік реттеу саласындағы халықаралық шарттары мен актілеріне сәйкес, уәкілетті орган айқындайтын тәртiппен жүзеге асырылады.  Қазақстан Республикасында тіркелген дәрілік препараттарды уәкілетті орган айқындайтын тәртіппен, оларды Қазақстан Республикасында бекітілген шекті көтерме және бөлшек сауда бағасынан төмен өткізу үшін қазақ және орыс тілдерінде жақсы оқылатын қаріпі бар стикерлер пайдаланыла отырып, медициналық қолдану жөніндегі нұсқаулығымен (қосымша парақ) қоса әкелуге жол беріледі.  **Стикерлердің мәтіні «Қазақстан Республикасындағы тіл туралы» Қазақстан Республикасы Заңының талаптарына сәйкес жазылады.** | Осы бапқа келесі негіздер бойынша өзгеріс енгізіледі: біріншіден, Қазақстан Республикасы Президенті Әкімшілігінің 2018 жылғы 24 желтоқсандағы № 32-16.220-4 ПАБ, 2019 жылғы 3 қаңтардағы № 32-16.220-5 ПАБ және Қазақстан Республикасы Премьер-Министрі Кеңсесінің 2018 жылғы 25 желтоқсандағы № 20-11/3017 тапсырмасын орындау негізінде;  екіншіден, кәсіпкерлік субъектілері «Қазақстан Республикасындағы тіл туралы» Қазақстан Республикасының Заңында көрсетілген тілдер мәртебесіне өз деңгейінде мән бермей, көрнекі ақпаратты өз қызметін ілгерілету құралдарының бірі ретінде пайдаланады. Аталған субъектілер орналастырған көрнекі ақпараттар орфография нормаларын және қазақ және орыс тілдері мәтіндерінің түпнұсқалығын бұза отырып жазылады.  Заңнама талаптарына сәйкес келмейтін көрнекі ақпарат санының ұлғаюы қоғамда теріс сын-пікірлердің туындауына әкеледі.  Сондай-ақ қазақ әліпбиінің латын графикасына көшу кезеңінде халықаралық маңызы бар көптеген ресми құжаттар, картографиялық, ақпараттық жүйелер мен дипломатиялық құжаттар, сондай-ақ халықаралық тасымалдаушы ұйымдардың деректері және т.б. латын графикасы негізінде жазылады.  Көрнекі ақпараттың сәйкес жазылмауы кейіннен белгілі бір қиындықтарға әкеледі.  Көрсетілген бақылаусыздық заңнама талаптарын бұза отырып, көрнекі ақпаратты ресімдеу фактілерінің көбеюіне әкелуі мүмкін.  Осыған байланысты, осы бапқа орналастырылатын таңбалау мәтіндерінің мазмұндық бөлігіне және оларды ресімдеуге қойылатын талаптарды көздейтін түзету енгізілді. |
| 1. **«Қазақстан Республикасындағы көлiк туралы» Қазақстан Республикасының 1994 жылғы 21 қыркүйектегі № 156 Заңы** | | | | |
| 4. | 24-2-баптың  4-тармағы | 24-2-бап. Ақпараттық қамтамасыз ету  ...  4. Билеттерді сатуды жүзеге асыратын жеке және заңды тұлғалар оларды ресімдеу кезінде мәліметтердің қазақ және орыс тілдерінде толтырылуын, ал халықаралық тасымалдауларды жүзеге асыру кезінде қосымша ағылшын тілінде толтырылуын қамтамасыз етуге міндетті. | 24-2-бап. Ақпараттық қамтамасыз ету  ...  4. Билеттерді сатуды жүзеге асыратын жеке және заңды тұлғалар оларды ресімдеу кезінде **«Қазақстан Республикасындағы тіл туралы» Қазақстан Республикасы Заңының талаптарына сәйкес** мәліметтердің қазақ және орыс тілдерінде толтырылуын, ал халықаралық тасымалдауларды жүзеге асыру кезінде қосымша ағылшын тілінде толтырылуын қамтамасыз етуге міндетті. | Осы бапқа келесі негіздер бойынша өзгеріс енгізіледі: біріншіден, Қазақстан Республикасы Президенті Әкімшілігінің 2018 жылғы 24 желтоқсандағы № 32-16.220-4 ПАБ, 2019 жылғы 3 қаңтардағы № 32-16.220-5 ПАБ және Қазақстан Республикасы Премьер-Министрі Кеңсесінің 2018 жылғы 25 желтоқсандағы № 20-11/3017 тапсырмасын орындау негізінде;  екіншіден, кәсіпкерлік субъектілері «Қазақстан Республикасындағы тіл туралы» Қазақстан Республикасының Заңында көрсетілген тілдер мәртебесіне өз деңгейінде мән бермей, көрнекі ақпаратты өз қызметін ілгерілету құралдарының бірі ретінде пайдаланады. Аталған субъектілер орналастырған көрнекі ақпараттар орфография нормаларын және қазақ және орыс тілдері мәтіндерінің түпнұсқалығын бұза отырып жазылады.  Заңнама талаптарына сәйкес келмейтін көрнекі ақпарат санының ұлғаюы қоғамда теріс сын-пікірлердің туындауына әкеледі.  Сондай-ақ қазақ әліпбиінің латын графикасына көшу кезеңінде халықаралық маңызы бар көптеген ресми құжаттар, картографиялық, ақпараттық жүйелер мен дипломатиялық құжаттар, сондай-ақ халықаралық тасымалдаушы ұйымдардың деректері және т.б. латын графикасы негізінде жазылады.  Көрнекі ақпараттың сәйкес жазылмауы кейіннен белгілі бір қиындықтарға әкеледі.  Көрсетілген бақылаусыздық заңнама талаптарын бұза отырып, көрнекі ақпаратты ресімдеу фактілерінің көбеюіне әкелуі мүмкін.  Осыған байланысты, осы бапқа орналастырылатын таңбалау мәтіндерінің мазмұндық бөлігіне және оларды ресімдеуге қойылатын талаптарды көздейтін түзету енгізілді. |
| 1. **«Қазақстан Республикасындағы тiл туралы» Қазақстан Республикасының 1997 жылғы 11 шiлдедегі №151 Заңы** | | | | |
| 5. | 1-баптың  5-1) тармақшасы | 1-бап. Осы Заңда пайдаланылатын негізгі ұғымдар  Осы Заңда мынадай негізгі ұғымдар пайдаланылады:  ...  Жоқ | 1-бап. Осы Заңда пайдаланылатын негізгі ұғымдар  Осы Заңда мынадай негізгі ұғымдар пайдаланылады:  …  **5-1) мәтіннің теңтүпнұсқалы аудармасы – мәтіннің мағынасын, мазмұнын және түпнұсқа нысанын өзгеріссіз сақтайтын басқа тілге аудармасы;** | Құқық қолдану практикасында кәсіпкерлік субъектілері деректемелер мен көрнекі ақпаратты ресімдеу кезінде мәтінді бір тілден екінші тілге аударуда дәлме-дәл аудармай, бұзушылықтарға жол береді.  Осыған ретте мәтіннің бұрмалануы орын алады, ұсынылған ақпараттың мәні жоғалады, бұл қоғам тарапынан теріс сын тудырады.  Резонанстық жауаптарды болдырмау үшін көрсетілген түзетуді енгізу ұсынылады. |
| 6. | 21-баптың алтыншы бөлігі | 21-бап. Деректемелер мен көрнекi ақпарат тiлi  ...  Көрнекi ақпараттың барлық мәтiнi мынадай ретпен: мемлекеттiк тiлде - сол жағына немесе жоғарғы жағына, орыс тiлiнде он жағына немесе төменгi жағына орналасады, бiрдей өлшемдегi әрiптермен жазылады. Қажеттiгiне қарай көрнекi ақпараттың мәтiндерi қосымша басқа да тiлдерге аударылуы мүмкiн. Бұл жағдайда қарiп өлшемi нормативтiк құқықтық актiлерде белгiленген талаптардан аспауға тиiс. Ауызша ақпарат, хабарландыру, жарнама мемлекеттiк тiлде, орыс және қажет болған жағдайда, басқа да тiлдерде берiледi. | 21-бап. Деректемелер мен көрнекi ақпарат тiлi  ...  **Деректемелер мен** көрнекi ақпараттың барлық мәтiнi мынадай ретпен: мемлекеттiк тiлде - сол жағына немесе жоғарғы жағына, орыс тiлiнде он жағына немесе төменгi жағына орналасады, бiрдей өлшемдегi әрiптермен жазылады. Қажеттiгiне қарай **деректемелер мен** көрнекi ақпараттың мәтiндерi қосымша басқа да тiлдерге аударылуы мүмкiн. Бұл ретте қарiп өлшемi нормативтiк құқықтық актiлерде белгiленген талаптардан аспауға тиiс. Ауызша ақпарат, хабарландыру, жарнама мемлекеттiк тiлде, орыс және қажет болған жағдайда, басқа да тiлдерде берiледi.  **Деректемелер мен көрнекі ақпараттың мәтіндері орфография нормалары мен мәтіннің теңтүпнұсқалы аудармасы сақтала отырып жазылады.** | Қазақстан Республикасы Президенті Әкімшілігінің 2018 жылғы 24 желтоқсандағы № 32-16.220-4 ПАБ, 2019 жылғы 3 қаңтардағы № 32-16.220-5 ПАБ және Қазақстан Республикасы Премьер-Министрі Кеңсесінің 2018 жылғы 25 желтоқсандағы № 20-11/3017 тапсырмасын орындау үшін осы бапқа қазақ тілінің бірыңғай тілдік нормасын сақтап жазу мақсатында өзгеріс енгізілді. Бұл алдағы уақытта қазақ тілі әліпбиін латын графикасына көшіру кезеңінде тілдік нормаға сәйкес жазуды талап етеді. Осы тармақта жарнама мәтінінің берілу ерекшелігі ескерілді. |
| 7. | 25-5-баптың  2) тармақшасы | 25-5-бап. Ономастика жұмысының критерийлері  Қазақстан Республикасының аумағындағы әкімшілік-аумақтық бірліктерге, елді мекендердің құрамдас бөлiктерiне, әуежайларға, порттарға, теміржол вокзалдарына, теміржол стансаларына, метрополитен стансаларына, автовокзалдарға, автостансаларға, физикалық-географиялық және мемлекет меншігіндегі басқа да объектілерге атау беру және оларды қайта атау, сондай-ақ олардың атауларының транскрипциясын нақтылау мен өзгерту және мемлекеттік заңды тұлғаларға, мемлекет қатысатын заңды тұлғаларға жеке адамдардың есімдерін беру жөніндегі ономастика жұмысының критерийлері:  …  2) әдеби тіл нормаларына сәйкестік; | 25-5-бап. Ономастика жұмысының критерийлері  Қазақстан Республикасының аумағындағы әкімшілік-аумақтық бірліктерге, елді мекендердің құрамдас бөлiктерiне, әуежайларға, порттарға, теміржол вокзалдарына, теміржол стансаларына, метрополитен стансаларына, автовокзалдарға, автостансаларға, физикалық-географиялық және мемлекет меншігіндегі басқа да объектілерге атау беру және оларды қайта атау, сондай-ақ олардың атауларының транскрипциясын нақтылау мен өзгерту және мемлекеттік заңды тұлғаларға, мемлекет қатысатын заңды тұлғаларға жеке адамдардың есімдерін беру жөніндегі ономастика жұмысының критерийлері:  …  2) әдеби тіл және **орфография** нормаларына сәйкестік; | «Қазақстан Республикасындағы тіл туралы» Қазақстан Республикасы Заңының 21-бабының 6-бөлігіне ұсынылған түзетуге сәйкес келтіру мақсатында. |
| 1. **«Теміржол көлігі туралы» Қазақстан Республикасының 2001 жылғы 8 желтоқсандағы № 266 Заңы** | | | | |
| 8. | 94-баптың  1-тармағы | 94-бап. Ақпарат, қызметтiк iс қағаздарын жүргiзу және байланыс  1. Тасымалдаушы жолаушыларға, жөнелтушiлерге (жүк жөнелтушiлерге), алушыларға (жүк алушыларға) тасымалдау жөнiнде көрсетiлетiн қызметтер туралы қажеттi және дұрыс ақпарат беруге мiндеттi.  Темiржол станцияларында, вокзалдарда, поездарда және жолаушыларға, жөнелтушiлер (жүк жөнелтушiлер) мен алушыларға (жүк алушыларға) қызмет көрсетiлетiн басқа да орындарда ақпарат мемлекеттiк тiлде және орыс тiлiнде берiледi, сондай-ақ жергiлiктi халықтың мүддесiн ескере отырып, басқа тiлдерде де берiлуi мүмкiн. | 94-бап. Ақпарат, қызметтiк iс қағаздарын жүргiзу және байланыс  1. Тасымалдаушы жолаушыларға, жөнелтушiлерге (жүк жөнелтушiлерге), алушыларға (жүк алушыларға) тасымалдау жөнiнде көрсетiлетiн қызметтер туралы қажеттi және дұрыс ақпарат беруге мiндеттi.  Темiржол станцияларында, вокзалдарда, поездарда және жолаушыларға, жөнелтушiлер (жүк жөнелтушiлер) мен алушыларға (жүк алушыларға) қызмет көрсетiлетiн басқа да орындарда ақпарат мемлекеттiк тiлде және орыс тiлiнде берiледi, сондай-ақ жергiлiктi халықтың мүддесiн ескере отырып, басқа тiлдерде де берiлуi мүмкiн.  **Ақпарат мәтіні «Қазақстан Республикасындағы тіл туралы» Қазақстан Республикасы Заңының талаптарына сәйкес жазылады.** | Қазақстан Республикасы Президенті Әкімшілігінің 2018 жылғы 24 желтоқсандағы № 32-16.220-4 ПАБ, 2019 жылғы 3 қаңтардағы № 32-16.220-5 ПАБ және Қазақстан Республикасы Премьер-Министрі Кеңсесінің 2018 жылғы 25 желтоқсандағы № 20-11/3017 тапсырмасын орындау үшін осы баптағы ақпарат мәтіндерінің мазмұндық бөлігіне, оларды ресімдеуге қойылатын талаптарды көздейтін түзетулер енгізілді. |
| 1. **«Автомобиль көлiгi туралы» Қазақстан Республикасының 2003 жылғы 4 шілдедегі № 476 Заңы** | | | | |
| 9. | 19-12-баптың  4-тармағының  1) тармақшасы | 19-12-бап. Жалпы ережелер  ...  4. Қазақстан Республикасының нарығында автомобиль көлiгiн орналастыратын тұлға:  1) тұтынушының ықтимал тәуекелдердi бағалауы және тиiстi қауiпсiздiк шараларын қабылдауы үшiн қажеттi пайдалану құжаттамасын және басқа да ақпаратты мемлекеттiк тiлде және орыс тiлiнде ұсынуға; | 19-12-бап. Жалпы ережелер  ...  4. Қазақстан Республикасының нарығында автомобиль көлiгiн орналастыратын тұлға:  1) **«Қазақстан Республикасындағы тіл туралы» Қазақстан Республикасы Заңының талаптарына сәйкес жазылған** тұтынушының ықтимал тәуекелдердi бағалауы және тиісті қауіпсіздік шараларын қабылдауы үшін қажетті пайдалану құжаттамасын және басқа да ақпаратты мемлекеттiк тiлде және орыс тілінде ұсынуға; | Қазақстан Республикасы Президенті Әкімшілігінің 2018 жылғы 24 желтоқсандағы № 32-16.220-4 ПАБ, 2019 жылғы 3 қаңтардағы № 32-16.220-5 ПАБ және Қазақстан Республикасы Премьер-Министрі Кеңсесінің 2018 жылғы 25 желтоқсандағы № 20-11/3017 тапсырмасын орындау үшін осы бапта ақпарат мәтіндерінің мазмұндық бөлігіне, оларды ресімдеуге қойылатын талаптарды көздейтін түзету енгізілді. |
| 1. **«Жарнама туралы» Қазақстан Республикасының 2003 жылғы 19 желтоқсандағы № 508 Заңы** | | | | |
| 10. | 6-баптың  2-тармағы | 6-бап. Жарнамаға қойылатын жалпы талаптар  ...  2. Қазақстан Республикасының аумағындағы жарнама (мерзімді баспасөз басылымдарын, интернет-ресурстарды, ақпараттық агенттіктерді қоспағанда) қазақ және орыс тілдерінде, сондай-ақ жарнама берушінің қалауы бойынша басқа да тілдерде таратылады.  Жарнама мазмұнының аудармасы оның негiзгi мағынасын бұрмаламауға тиiс. | 6-бап. Жарнамаға қойылатын жалпы талаптар  ...  2. Қазақстан Республикасының аумағындағы жарнама (мерзімді баспасөз басылымдарын, интернет-ресурстарды, ақпараттық агенттіктерді қоспағанда) қазақ және орыс тілдерінде, сондай-ақ жарнама берушінің қалауы бойынша басқа да тілдерде таратылады.  **Жарнама мәтіні «Қазақстан Республикасындағы тіл туралы» Қазақстан Республикасы Заңының талаптарына сәйкес жазылады.**  Жарнама мазмұнының аудармасы оның негiзгi мағынасын бұрмаламауға тиiс. | Қазақстан Республикасы Президенті Әкімшілігінің 2018 жылғы 24 желтоқсандағы № 32-16.220-4 ПАБ, 2019 жылғы 3 қаңтардағы № 32-16.220-5 ПАБ және Қазақстан Республикасы Премьер-Министрі Кеңсесінің 2018 жылғы 25 желтоқсандағы № 20-11/3017 тапсырмасын орындау үшін осы бапта орналастырылатын жарнама мәтіндерінің мазмұндық бөлігіне, оларды ресімдеуге қойылатын талаптарды көздейтін түзету енгізілді. |
| 1. **«Сауда қызметін реттеу туралы» Қазақстан Республикасының 2004 жылғы 12 сәуірдегі № 544 Заңы** | | | | |
| 11. | 32-баптың  2-тармағының екінші бөлігі | 32-бап. Тауарларға қойылатын талаптар  ...  2. Тауарлардың сапасы туралы мәліметтер мынадай ақпаратпен расталады:  1) дайындаушының тауар белгісі;  2) тауардың шыққан елі;  3) тауардың құрамы туралы;  4) азық-түлік тауарлары үшін – тамақ құндылығы;  5) дайындалған күні;  6) сақтау және жарамдылық мерзімі туралы;  7) стандарттау жөніндегі құжаттың көрсетілуі;  8) стандарттау жөніндегі құжаттарға сәйкес өзге де мәліметтер.  Тауар сапасына қойылатын жоғарыда аталған талаптар туралы ақпарат қазақ және орыс тілдерінде затбелгілерде, жапсырмаларда, қосымша парақтарда, материалдық жеткізгіштерде қамтылуға тиіс. | 32-бап. Тауарларға қойылатын талаптар  ...  2. Тауарлардың сапасы туралы мәліметтер мынадай ақпаратпен расталады:  1) дайындаушының тауар белгісі;  2) тауардың шыққан елі;  3) тауардың құрамы туралы;  4) азық-түлік тауарлары үшін – тамақ құндылығы;  5) дайындалған күні;  6) сақтау және жарамдылық мерзімі туралы;  7) стандарттау жөніндегі құжаттың көрсетілуі;  8) стандарттау жөніндегі құжаттарға сәйкес өзге де мәліметтер.  Тауар сапасына қойылатын жоғарыда аталған талаптар туралы ақпарат **«Қазақстан Республикасындағы тіл туралы» Қазақстан Республикасы Заңының талаптарына сәйкес қазақ және орыс тілдерінде** затбелгілерде, жапсырмаларда, қосымша парақтарда, материалдық жеткізгіштерде қамтылуға тиіс. | Осы бап «Қазақстан Республикасындағы тіл туралы» Қазақстан Республикасы Заңының ұсынылған түзетулерге сәйкес келтіру мақсатында жазылды. |
| 1. **«Тамақ өнімдерінің қауіпсіздігі туралы» Қазақстан Республикасының 2007 жылғы 21 шілдедегі № 301 Заңы** | | | | |
| 12. | 17-баптың  2-тармағы | 17-бап. Тамақ өнімдерін орау, буып-түю және таңбалау кезінде олардың қауіпсіздігіне қойылатын талаптар  ...  2. Құжаттарда, жадынамаларда (қосалқы парақтарда), этикеткаларда, контрэтикеткаларда, кольераткаларда, құлақшаларда, жапсырмаларда (стикерлерде) Қазақстан Республикасының тамақ өнімдерінің қауіпсіздігі туралы заңнамасында белгіленген ақпараттан басқа, тамақ өнімдерінің түрлері ескеріле отырып:  1) азық-түліктің тамақтық және биологиялық құндылықтары;  2) мақсаты және қолдану шарттары (арнайы мақсаттағы тамақ өнімдері үшін);  3) тамақ өнімдерін дайындаудың тәсілдері мен шарттары (тамақ өнімдерінің концентраттары мен жартылай өнімдері үшін);  4) сақтау шарттары және жарамдылық мерзімдері;  5) тамақ өнімдерінің дайындалған күні, айы, жылы;  6) құрамы туралы, соның ішінде тамақ қоспаларының, азықтардың және азық қоспаларының, тамаққа биологиялық активті қоспалардың, генетикалық түрлендірілген объектілердің болуы және олардың саны туралы мемлекеттік тілде және орыс тілінде мәліметтер көрсетілуге тиіс. | 17-бап. Тамақ өнімдерін орау, буып-түю және таңбалау кезінде олардың қауіпсіздігіне қойылатын талаптар  ...  2. Құжаттарда, жадынамаларда (қосалқы парақтарда), этикеткаларда, контрэтикеткаларда, кольераткаларда, құлақшаларда, жапсырмаларда (стикерлерде) Қазақстан Республикасының тамақ өнімдерінің қауіпсіздігі туралы заңнамасында белгіленген ақпараттан басқа, тамақ өнімдерінің түрлері ескеріле отырып:  1) азық-түліктің тамақтық және биологиялық құндылықтары;  2) мақсаты және қолдану шарттары (арнайы мақсаттағы тамақ өнімдері үшін);  3) тамақ өнімдерін дайындаудың тәсілдері мен шарттары (тамақ өнімдерінің концентраттары мен жартылай өнімдері үшін);  4) сақтау шарттары және жарамдылық мерзімдері;  5) тамақ өнімдерінің дайындалған күні, айы, жылы;  6) құрамы туралы, соның ішінде тамақ қоспаларының, азықтардың және азық қоспаларының, тамаққа биологиялық активті қоспалардың, генетикалық түрлендірілген объектілердің болуы және олардың саны туралы мәліметтер **«Қазақстан Республикасындағы тіл туралы» Қазақстан Республикасы Заңының талаптарына сәйкес** мемлекеттік тілде және орыс тілінде көрсетілуге тиіс. | Осы бап «Қазақстан Республикасындағы тіл туралы» Қазақстан Республикасы Заңының ұсынылған түзетулерге сәйкес келтіру мақсатында жазылды. |
| 1. **«Машиналар мен жабдықтардың қауіпсіздігі туралы» Қазақстан Республикасының 2007 жылғы 21 шілдедегі № 305 Заңы** | | | | |
| 13. | 7-баптың  4-тармағының  2) тармақшасы | 7-бап. Машиналар мен жабдықтардың қауіпсіздігіне жауапты субъектілердің құқықтары мен міндеттері  ...  4. Осы баптың 3-тармағында көзделген міндеттермен қатар өндіруші:  ...  2) пайдаланушының ықтимал қатерлерді бағалауы және оның тиісті қауіпсіздік шараларын қолдануы үшін қажетті машиналар мен жабдықтарды пайдалану жөніндегі мемлекеттік **тілдегі** және орыс тіліндегі нұсқаулықпен және басқа да ақпаратпен қамтамасыз етуге; | 7-бап. Машиналар мен жабдықтардың қауіпсіздігіне жауапты субъектілердің құқықтары мен міндеттері.  ...  4. Осы баптың 3-тармағында көзделген міндеттермен қатар өндіруші:  ...  2) пайдаланушының ықтимал қатерлерді бағалауы және оның тиісті қауіпсіздік шараларын қолдануы үшін қажетті машиналар мен жабдықтарды пайдалану жөніндегі **«Қазақстан Республикасындағы тіл туралы» Қазақстан Республикасы Заңының талаптарына сәйкес мемлекеттік тілде және орыс тілінде** жазылған нұсқаулықпен және басқа да ақпаратпен қамтамасыз етуге; | Осы бап «Қазақстан Республикасындағы тіл туралы» Қазақстан Республикасы Заңының ұсынылған түзетулерге сәйкес келтіру мақсатында жазылды. |
| 1. **«Ойыншықтардың қауіпсіздігі туралы» Қазақстан Республикасының 2007 жылғы 21 шілдедегі № 306 Заңы** | | | | |
| 14. | 7-баптың  4-тармағы | 7-бап. Қазақстан Республикасының нарығындағы айналысы кезінде ойыншықтардың қауіпсіздігін қамтамасыз ету жөніндегі жалпы талаптар  ...  4. Барлық ойыншықтардың мемлекеттік және орыс тілдеріндегі мынадай ақпараттан тұратын таңбалауы болуға тиіс:  1) дайындаушының атауы және (немесе) оның тауар белгісі;  2) бұйымның атауы;  3) арналған мақсатының негізгі көрсеткіштері және қолданылуының шарттары;  4) дайындалған күні;  5) тауардың шыққан елі. | 7-бап. Қазақстан Республикасының нарығындағы айналысы кезінде ойыншықтардың қауіпсіздігін қамтамасыз ету жөніндегі жалпы талаптар  ...  4. Барлық ойыншықтың  1) дайындаушының атауы және (немесе) оның тауар белгісі;  2) бұйымның атауы;  3) арналған мақсатының негізгі көрсеткіштері және қолданылуының шарттары;  4) дайындалған күні, айы, жылы;  5) тауар шығарылған ел туралы мемлекеттік тілдегі және орыс тіліндегі ақпарат қамтылған таңбалауы болуға тиіс:  **Таңбалау мәтіні «Қазақстан Республикасындағы тіл туралы» Қазақстан Республикасы Заңының талаптарына сәйкес жазылады.** | Осы бап «Қазақстан Республикасындағы тіл туралы» Қазақстан Республикасы Заңының ұсынылған түзетулерге сәйкес келтіру мақсатында жазылды. |
| 1. **«Тұтынушылардың құқықтарын қорғау туралы» Қазақстан Республикасының 2010 жылғы 4 мамырдағы № 274-IV Заңы** | | | | |
| 15. | 24-баптың  1) тармақшасы | 24-бап. Сатушының (дайындаушының, орындаушының) міндеттері  Сатушы (дайындаушы, орындаушы):  1) тауар (жұмыс, көрсетілетін қызмет) туралы, сондай-ақ сатушы (дайындаушы, орындаушы) туралы қазақ және орыс тілдерінде ақпарат беруге; | 24-бап. Сатушының (дайындаушының, орындаушының) міндеттері  Сатушы (дайындаушы, орындаушы):   1. **«Қазақстан Республикасындағы тіл туралы» Қазақстан Республикасы Заңының талаптарына сәйкес** қазақ және орыс тілдерінде  **жазылған** тауар (жұмыс, көрсетілетін қызмет) туралы, сондай-ақ сатушы (дайындаушы, орындаушы) туралы ақпарат беруге; | Осы бап «Қазақстан Республикасындағы тіл туралы» Қазақстан Республикасы Заңының ұсынылған түзетулерге сәйкес келтіру мақсатында жазылды. |
| 16. | 24-баптың  8) тармақшасы | 24-бап. Сатушының (дайындаушының, орындаушының)міндеттері  Сатушы (дайындаушы, орындаушы):    8) бақылау-кассалық машиналар орналастырылған жерде тұтынушының бақылау (тауарлық) чегін алу қажеттігі туралы және бақылау-кассалық машиналарын қолдану тәртібі бұзылған жағдайда оның мемлекеттік кіріс органына (тиісті мемлекеттік кіріс органының телефон нөмірін көрсетіп) жүгіну құқығы туралы қазақ және орыс тілдерінде ақпарат орналастыруға; | 24-бап. Сатушының (дайындаушының, орындаушының)міндеттері  Сатушы (дайындаушы, орындаушы):    8) **«Қазақстан Республикасындағы тіл туралы» Қазақстан Республикасы Заңының талаптарына сәйкес**  **қазақ және орыс тілдерінде** **жазылған** бақылау-кассалық машиналар орналастырылған жерде тұтынушының бақылау (тауарлық) чегін алу қажеттігі туралы және бақылау-кассалық машиналарын қолдану тәртібі бұзылған жағдайда оның мемлекеттік кіріс органына (тиісті мемлекеттік кіріс органының телефон нөмірін көрсетіп) жүгіну құқығы туралы ақпарат орналастыруға; | Осы бап «Қазақстан Республикасындағы тіл туралы» Қазақстан Республикасы Заңының ұсынылған түзетулерге сәйкес келтіру мақсатында жазылды. |
| 17. | 25-баптың  3-тармағы | 25-бап. Сатушының (дайындаушының, орындаушының)тауар (жұмыс, көрсетілетін қызмет) туралы ақпарат беру жөніндегі міндеті  ...  3. Осы баптың 1 және 2-тармақтарында көзделген ақпарат тұтынушының назарына тауарға (жұмысқа, көрсетілетін қызметке) қоса берілетін құжаттамада, тұтыну ыдысында, затбелгілерде немесе тауарлардың (жұмыстардың, көрсетілетін қызметтердің) жекелеген түрлері үшін қабылданған өзге тәсілмен қазақ және орыс тілдерінде жеткізіледі. | 25-бап. Сатушының (дайындаушының, орындаушының)тауар (жұмыс, көрсетілетін қызмет) туралы ақпарат беру жөніндегі міндеті  ...  3. Осы баптың 1 және 2-тармақтарында көзделген ақпарат тұтынушының назарына тауарға (жұмысқа, көрсетілетін қызметке) қоса берілетін құжаттамада, тұтыну ыдысында, затбелгілерде немесе тауарлардың (жұмыстардың, көрсетілетін қызметтердің) жекелеген түрлері үшін қабылданған өзге тәсілмен қазақ және орыс тілдерінде жеткізіледі.  **Ақпараттың мәтіні «Қазақстан Республикасындағы тіл туралы» Қазақстан Республикасы Заңының талаптарына сәйкес жазылады.** | Осы бап «Қазақстан Республикасындағы тіл туралы» Қазақстан Республикасы Заңының ұсынылған түзетулерге сәйкес келтіру мақсатында жазылды. |
| 18. | 25-баптың  3-1-тармағы | 25-бап. Сатушының (дайындаушының, орындаушының)тауар (жұмыс, көрсетілетін қызмет) туралы ақпарат беру жөніндегі міндеті  ...  3-1. Тауарды электрондық сауда арқылы өткізу кезінде тауардың (жұмыстың, көрсетілетін қызметтің) атауы, тауарды (жұмысты, көрсетілетін қызметті) сатып алу құны мен шарттары туралы ақпарат, сондай-ақ тауардың (жұмыстың, көрсетілетін қызметтің) негізгі тұтынушылық қасиеттері туралы, өнімнің тағамдық, биологиялық және энергетикалық құндылығы туралы мәліметтер, сондай-ақ оларды жекелеген аурулар кезінде қолдануға қарсы көрсетілімдер туралы мәліметтер Қазақстан Республикасының заңнамасында көзделген жағдайларда және тәртіппен тұтынушының назарына ақпараттық-коммуникациялық технологиялар арқылы қазақ және (немесе) орыс тілдерінде жеткізіледі.  Сатушы электрондық сауда мақсатында пайдаланатын интернет-ресурста тауардың (жұмыстың, көрсетілетін қызметтің) негізгі тұтынушылық қасиеттері туралы мәліметтер қамтылған интернет-ресурстарға сілтемелерді орналастыруға жол беріледі. | 25-бап. Сатушының (дайындаушының, орындаушының)тауар (жұмыс, көрсетілетін қызмет) туралы ақпарат беру жөніндегі міндеті  ...  3-1. Тауарды электрондық сауда арқылы өткізу кезінде тауардың (жұмыстың, көрсетілетін қызметтің) атауы, тауарды (жұмысты, көрсетілетін қызметті) сатып алу құны мен шарттары туралы ақпарат, сондай-ақ тауардың (жұмыстың, көрсетілетін қызметтің) негізгі тұтынушылық қасиеттері туралы, өнімнің тағамдық, биологиялық және энергетикалық құндылығы туралы мәліметтер, сондай-ақ оларды жекелеген аурулар кезінде қолдануға қарсы көрсетілімдер туралы мәліметтер Қазақстан Республикасының заңнамасында көзделген жағдайларда және тәртіппен **«Қазақстан Республикасындағы тіл туралы» Қазақстан Республикасы Заңының талаптарына сәйкес** жазылады және тұтынушының назарына ақпараттық-коммуникациялық технологиялар арқылы, қазақ және (немесе) орыс тілдерінде жеткізіледі.  Сатушы электрондық сауда мақсатында пайдаланатын интернет-ресурста тауардың (жұмыстың, көрсетілетін қызметтің) негізгі тұтынушылық қасиеттері туралы мәліметтер қамтылған интернет-ресурстарға сілтемелерді орналастыруға жол беріледі. | Осы бап «Қазақстан Республикасындағы тіл туралы» Қазақстан Республикасы Заңының ұсынылған түзетулерге сәйкес келтіру мақсатында жазылды. |
| 19. | 26-бап | 26-бап. Сатушының (дайындаушының, орындаушының) сатушы (дайындаушы, орындаушы) туралы ақпарат беру жөніндегі міндеттері  1. Сатушы (дайындаушы, орындаушы) өзінің атауын (фирмалық атауын), орналасқан жерін (заңды мекенжайын) және жұмыс режимін қазақ және орыс тілдерінде аталған ақпаратты тауарды өткізу (жұмысты орындау, қызметті көрсету) орнында орналастырып, тұтынушының назарына жеткізуге міндетті.  Дара кәсіпкер болып табылатын сатушы (дайындаушы, орындаушы) тұтынушыға өзінің тегі, аты, әкесінің аты (бар болғанда) туралы, сондай-ақ мемлекеттік тіркеуден өткені және оны дара кәсіпкер ретінде тіркеуді жүзеге асырған органның атауы туралы ақпаратты да ұсынуға тиіс.  2. Егер сатушы (дайындаушы, орындаушы) жүзеге асыратын қызметтің түрі лицензиялауға жатса, тұтынушыға қазақ және орыс тілдерінде лицензия, оның қолданылу мерзімі, оны берген мемлекеттік орган туралы ақпарат берілуге, сондай-ақ тұтынушының талабы бойынша лицензияның түпнұсқасымен немесе нотариат куәландырған көшірмесімен танысу мүмкіндігі берілуге тиіс.  3. Осы баптың 1 және 2-тармақтарында көзделген ақпарат сауда-саттық, тұтынушыларға көрсетілетін тұрмыстық және өзге де қызмет түрлері сатушының (дайындаушының, орындаушының) тұрақты орналасқан жерінен тысқары жерде, уақытша үй-жайларда, жәрмеңкелерде, сөрелерден және басқа да жағдайларда жүзеге асырылған кезде тұтынушының назарына жеткізілуге тиіс.  4. Сатушы (дайындаушы, орындаушы) өзінің байланыс деректерін (мекенжайы мен телефон нөмірін) және уәкілетті органның байланыс деректерін (мекенжайы мен телефон нөмірін), тауарларды өткізу (жұмыстарды орындау, қызметтерді көрсету) шарттарын, сондай-ақ сатушының тауарды сату (жұмысты орындау, қызметті көрсету) кезінде тауарды сатып алу (жұмысты орындау, қызметті көрсету) фактісін растайтын құжатты немесе тауарды сатып алу (жұмысты орындау, қызметті көрсету) кезінде жасалған шартты беру міндеті туралы ақпаратты тауарды өткізу (жұмысты орындау, қызметті көрсету) орнында қазақ және орыс тілдерінде орналастыра отырып, көрсетілген ақпаратты тұтынушының назарына жеткізуге міндетті.  Осы баптың 1-тармағында және осы тармақтың бірінші бөлігінде көзделген талаптар осы Заңның 33-2-бабы 2-тармағының талаптары ескеріле отырып, электрондық коммерциядағы сатушыларға (дайындаушыларға, орындаушыларға) қолданылады. | 26-бап. Сатушының (дайындаушының, орындаушының) сатушы (дайындаушы, орындаушы) туралы ақпарат беру жөніндегі міндеттері  1. Сатушы (дайындаушы, орындаушы) өзінің атауын (фирмалық атауын), орналасқан жерін (заңды мекенжайын) және жұмыс режимін **«Қазақстан Республикасындағы тіл туралы» Қазақстан Республикасы Заңының талаптарына сәйкес** қазақ және орыс тілдерінде  **жазылған** аталған ақпаратты тауарды өткізу (жұмысты орындау, қызметті көрсету) орнында орналастырып, тұтынушының назарына жеткізуге міндетті.  Дара кәсіпкер болып табылатын сатушы (дайындаушы, орындаушы) тұтынушыға өзінің тегі, аты, әкесінің аты (бар болғанда) туралы, сондай-ақ мемлекеттік тіркеуден өткені және оны дара кәсіпкер ретінде тіркеуді жүзеге асырған органның атауы туралы ақпаратты да ұсынуға тиіс.  2. Егер сатушы (дайындаушы, орындаушы) жүзеге асыратын қызметтің түрі лицензиялауға жатса, тұтынушыға **«Қазақстан Республикасындағы тіл туралы» Қазақстан Республикасы Заңының талаптарына сәйкес жазылған** қазақ және орыс тілдеріндегі лицензия, оның қолданылу мерзімі, оны берген мемлекеттік орган туралы ақпарат берілуге, сондай-ақ тұтынушының талабы бойынша лицензияның түпнұсқасымен немесе нотариат куәландырған көшірмесімен танысу мүмкіндігі берілуге тиіс.  3. Осы баптың 1 және 2-тармақтарында көзделген ақпарат сауда-саттық, тұтынушыларға көрсетілетін тұрмыстық және өзге де қызмет түрлері сатушының (дайындаушының, орындаушының) тұрақты орналасқан жерінен тысқары жерде, уақытша үй-жайларда, жәрмеңкелерде, сөрелерден және басқа да жағдайларда жүзеге асырылған кезде тұтынушының назарына жеткізілуге тиіс.  4. Сатушы (дайындаушы, орындаушы) өзінің байланыс деректерін (мекенжайы мен телефон нөмірін) және уәкілетті органның байланыс деректерін (мекенжайы мен телефон нөмірін), тауарларды өткізу (жұмыстарды орындау, қызметтерді көрсету) шарттарын, сондай-ақ сатушының тауарды сату (жұмысты орындау, қызметті көрсету) кезінде тауарды сатып алу (жұмысты орындау, қызметті көрсету) фактісін растайтын құжатты немесе тауарды сатып алу (жұмысты орындау, қызметті көрсету) кезінде жасалған шартты беру міндеті туралы **«Қазақстан Республикасындағы тіл туралы» Қазақстан Республикасы Заңының талаптарына сәйкес**  қазақ және орыс тілдерінде  **жазылған**  ақпаратты тауарды өткізу (жұмысты орындау, қызметті көрсету) орнында орналастыра отырып, көрсетілген ақпаратты тұтынушының назарына жеткізуге міндетті.  Осы баптың 1-тармағында және осы тармақтың бірінші бөлігінде көзделген талаптар осы Заңның 33-2-бабы 2-тармағының талаптары ескеріле отырып, электрондық коммерциядағы сатушыларға (дайындаушыларға, орындаушыларға) қолданылады. | Осы бап «Қазақстан Республикасындағы тіл туралы» Қазақстан Республикасы Заңының ұсынылған түзетулерге сәйкес келтіру мақсатында жазылды. |
| 20. | 33-баптың  1-тармағы | 33-бап. Сатушының (дайындаушының, орындаушының)иелігінде бақылау-кассалық машинаның және омырау карточкасының болуы міндеттері  1. Сатушы (дайындаушы, орындаушы) бақылау-кассалық машинаны Қазақстан Республикасының салық заңнамасында көзделген тәртіппен және жағдайларда қолдануға міндетті.  Сатушы (дайындаушы, орындаушы) бақылау-кассалық машиналар орналастырылған жерде тұтынушының бақылау (тауарлық) чегін алу қажеттігі және бақылау-кассалық машиналарын қолдану тәртібі бұзылған жағдайда оның мемлекеттік кіріс органына жүгіну құқығы туралы қазақ және орыс тілдерінде ақпарат орналастырады. | 33-бап. Сатушының (дайындаушының, орындаушының)иелігінде бақылау-кассалық машинаның және омырау карточкасының болуы міндеттері  1. Сатушы (дайындаушы, орындаушы) бақылау-кассалық машинаны Қазақстан Республикасының салық заңнамасында көзделген тәртіппен және жағдайларда қолдануға міндетті.  Сатушы (дайындаушы, орындаушы) бақылау-кассалық машиналар орналастырылған жерде тұтынушының бақылау (тауарлық) чегін алу қажеттігі және бақылау-кассалық машиналарын қолдану тәртібі бұзылған жағдайда оның мемлекеттік кіріс органына жүгіну құқығы туралы **«Қазақстан Республикасындағы тіл туралы» Қазақстан Республикасы Заңының талаптарына сәйкес**  қазақ және орыс тілдерінде **жазылған** ақпарат орналастырады. | Осы бап «Қазақстан Республикасындағы тіл туралы» Қазақстан Республикасы Заңының ұсынылған түзетулерге сәйкес келтіру мақсатында жазылды. |
| 1. **«Пошта туралы» Қазақстан Республикасының 2016 жылғы 9 сәуірдегі № 498-V Заңы** | | | | |
| 21. | 26-баптың  3-тармағы | 26-бап. Пошта операторларының қызметінде тілдерді қолдану ...  3. Пошта операторларының қызметіне қатысты ақпараттық, анықтамалық және басқа да мәліметтер, сондай-ақ құжаттардың үлгілері қазақ және орыс тілдерінде пошта операторының көрсетілетін қызметтерін пайдаланушыларға қолжетімді орындарда орналастырылады. | 26-бап. Пошта операторларының қызметінде тілдерді қолдану ...  3.   Пошта операторларының қызметіне қатысты ақпараттық, анықтамалық және басқа да мәліметтер, сондай-ақ құжаттардың үлгілері **«Қазақстан Республикасындағы тіл туралы» Қазақстан Республикасы Заңының талаптарына сәйкес** қазақ және орыс тілдерінде пошта операторының көрсетілетін қызметтерін пайдаланушыларға қолжетімді орындарда орналастырылады. | Осы бап «Қазақстан Республикасындағы тіл туралы» Қазақстан Республикасы Заңының ұсынылған түзетулерге сәйкес келтіру мақсатында жазылды. |
| 1. **«Кинематография туралы» Қазақстан Республикасының Заңы 2019 жылғы 3 қаңтардағы № 212-VІ ҚРЗ** | | | | |
| 22. | 9-баптың  3-тармағы | 9-бап. Фильмдерді прокаттау тілі  ...  3. Прокатталуы шектеулі фильмдерді қоспағанда, Қазақстан Республикасының аумағындағы кинозалдар мен осы мақсаттарға арналған өзге де орындарда прокатталуы және көрсетілуі қазақ тілінде жүзеге асырылмайтын фильмдер қазақ тілінде дубляж жасалуға не субтитрленуге, не кадр сыртындағы аудармамен қамтамасыз етілуге тиіс.  Телеарналарда фильмдерді прокаттау және көрсету Қазақстан Республикасының телерадио хабарларын тарату туралы заңнамасына сәйкес жүзеге асырылады. | 9-бап. Фильмдерді прокаттау тілі  ...  3. Прокатталуы шектеулі фильмдерді қоспағанда, Қазақстан Республикасының аумағындағы кинозалдар мен осы мақсаттарға арналған өзге де орындарда прокатталуы және көрсетілуі қазақ тілінде жүзеге асырылмайтын фильмдер қазақ тілінде дубляж жасалуға не субтитрленуге, не кадр сыртындағы аудармамен қамтамасыз етілуге тиіс.  **Фильмдерді қазақ тілінде дубляж жасауда, субтитрлеуде не кадр сыртындағы аудармамен қамтамасыз етуде сөздердің орын тәртібі, дұрыс құрастырылуы және дыбысталуы сақталуға тиіс. Субтитрлеу орфография нормаларына сәйкес жазылады.**  **Дубляж жасаудың, субтитрлеудің мазмұнын аудару не кадр сыртындағы аудармамен қамтамасыз ету олардың негізгі мағынасын бұрмаламауға тиіс.**  Телеарналарда фильмдерді прокаттау және көрсету Қазақстан Республикасының телерадио хабарларын тарату туралы заңнамасына сәйкес жүзеге асырылады. | Құқық қолдану практикасында фильмдерді дубляждау, субтитрлеу немесе кадрдың сыртындағы аудармамен қамтамасыз ету кезінде көрермендер аудиториясына берілетін көрнекі ақпарат мәтіннің дұрыс қолданылуы мен мазмұны тұрғысынан мәселе туындайды. Бір тілден екінші тілге аудару кезінде сөздерді орын тәртібі, олардың құрастырылуы мен айтылуы дұрыс сақталуы қажет. Осыған байланысты осы норма енгізіледі. |
| 23. | 9-баптың  5-тармағы | 9-бап. Фильмдерді прокаттау тілі  ...  5. Егер Қазақстан Республикасында шығарылған фильмде қазақ тілімен қатар басқа да тілдер қолданылған жағдайда, оны прокаттауды және көрсетуді жүзеге асыру кезінде басқа тілдердегі мәтін қазақ тілінде субтитрленуге не кадр сыртындағы аудармамен қамтамасыз етілуге тиіс. | 9-бап. Фильмдерді прокаттау тілі  ...  5. Егер Қазақстан Республикасында шығарылған фильмде қазақ тілімен қатар басқа да тілдер қолданылған жағдайда, оны прокаттауды және көрсетуді жүзеге асыру кезінде басқа тілдердегі мәтін қазақ тілінде субтитрленуге не кадр сыртындағы аудармамен қамтамасыз етілуге тиіс. | Осы баптың орыс тіліндегі 5-тармағындағы мәтін осы баптың қазақ тіліндегі 5-тармағындағы мәтінмен сәйкестендірілді. |

**Қазақстан Республикасының**

**Мәдениет және спорт министрі А. Райымқұлова**